

ACORD ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
ORGANIZAȚIA INTERNAȚIONALĂ A FRANCOFONIEI

REFERITOR LA STABILIREA LA BUCUREȘTI A
BIROULUI REGIONAL
PENTRU EUROPA CENTRALĂ ȘI DE EST
ȘI PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE SALE PE TERITORIUL
ROMÂN



Guvernul României (denumit în continuare "Guvernul"),

pe de o parte,

și,

Organizația Internațională a Francofoniei (denumită în continuare "OIF");

pe de altă parte,

Având în vedere faptul că Carta Francofoniei adoptată de Conferința ministerială a Francofoniei la 23 noiembrie 2005 în Madagascar, prevede că Agenția pentru Cooperare Culturală și Tehnică (ACCT), devenită Agenția Francofoniei, ia numele de Organizația Internațională a Francofoniei;

Reamintind că România este membră a ACCT prin decizia Summit-ului șefilor de stat și de guvern ai OIF care a avut loc în Grand-Baie (Mauritius) în 16-18 octombrie 1993;

Întrucât Guvernul și OIF, recunoscând legăturile create prin împărtășirea limbii franceze și a valorilor universale, și dorind să le folosească în serviciul păcii, cooperării, solidarității și dezvoltării durabile, au ca obiective comune să sprijine instaurarea și dezvoltarea democrației, prevenirea, gestionarea și soluționarea conflictelor și sprijinirea statului de drept și a drepturilor omului, intensificarea dialogului între culturi și civilizații, apropierea între popoare, prin cunoaștere reciprocă, promovarea educației și formării profesionale, întărirea solidarității lor prin acțiuni de cooperare pentru a stimula dezvoltarea economiilor lor;

Considerând că articolul 11 din Carta Francofoniei prevede posibilitatea de a stabili reprezentanțe în diferitele regiuni geografice ale spațiului francofon și pe lângă instituțiile internaționale;

Reamintind că Guvernul și OIF au încheiat la 21 aprilie 2008 un Acord de sediu privind Antena Regională OIF pentru statele din Europa Centrală și de Est cu sediul la București;

Reamintind că Antena Regională a devenit Biroul Regional al OIF pentru Europa Centrală și de Est în 2014;

Dorind, prin prezentul acord, să înlocuiască acordul menționat și să definească privilegiile și imunitățile de care beneficiază OIF pe teritoriul României,

Au convenit asupra următoarelor dispoziții:

ARTICOLUL 1: Scopul

Acest acord are drept scop definirea condițiilor de stabilire la București a Biroului Regional al OIF pentru Europa Centrală și de Est (denumit în continuare BRECO) și determinarea privilegiilor și imunităților de care se bucură OIF pe teritoriul român.



[Handwritten signature]

ARTICOLUL 2: Personalitatea juridică a OIF

Guvernul recunoaște personalitatea juridică internațională a OIF și capacitatea sa de a încheia contracte, de a dobândi și a dispune de bunuri mobile și imobile și de a sta în justiție.

ARTICOLUL 3: Punerea la dispoziție a localurilor

Pentru funcționarea BRECO, Guvernul pune gratuit la dispoziția OIF localuri situate în București. Condițiile de ocupare și utilizare a acestor localuri fac obiectul unui contract de comodat.

ARTICOLUL 4: Statutul juridic al BRECO

4.1 BRECO se află sub responsabilitatea unui director, care este însărcinat cu asigurarea reprezentării OIF pe lângă statele membre și observatoare din Europa Centrală și de Est, precum și cu punerea în aplicare și monitorizarea programării OIF descentralizate către BRECO.

4.2 OIF se bucură de autonomie deplină și integrală pe teritoriul român în ceea ce privește administrarea sa internă. Relațiile de muncă pe care le are cu personalul BRECO sunt reglementate de dreptul său intern.

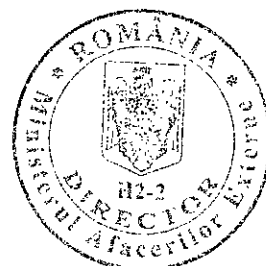
4.3 OIF dispune o structură situată în Sofia, care depinde din punct de vedere administrativ de BRECO.

ARTICOLUL 5: Imunitatea de jurisdicție

OIF, precum și bunurile și activele sale, indiferent de locul în care se află și de deținătorul acestora, se bucură, pe teritoriul român, de imunitate de jurisdicție, cu excepția cazului renunțării într-un anumit caz, notificată de Secretarul general al OIF sau de delegatul său.

ARTICOLUL 6: Imunitatea de executare

OIF, precum și bunurile și activele sale, oriunde s-ar afla și oricine le-ar deține, se bucură, pe teritoriul român, de imunitate de executare. Ca atare, acestea sunt scutite de orice formă de percheziție, rechiziție, confiscare, punere sub sechestru, expropriere precum și orice formă de constrângere administrativă, executivă, legislativă sau judiciară. Cu toate acestea, bunurile și activele OIF nu vor avea imunitate față de măsurile de executare a deciziilor definitive emise împotriva OIF de un tribunal arbitral competent.



BB

ARTICOLUL 7: Inviolabilitatea localurilor

7.1 Localurile ocupate sau pe care le va ocupa OIF pe teritoriul român în scopul misiunii sale oficiale, inclusiv reședința directorului BRECO, sunt inviolabile.

7.2. Agenții sau funcționarii Guvernului nu vor putea pătrunde în aceste localuri pentru exercitarea funcțiilor lor oficiale decât cu acordul sau la cererea OIF, notificate de Secretarul general sau de delegatul său. Această dispoziție nu se aplică în caz de incendiu, catastrofă naturală sau în orice alt caz de forță majoră.

7.3. Autoritățile competente din România vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura, în toate circumstanțele, protecția localurilor OIF și, la cererea Secretarului general sau a delegatul său, pentru menținerea ordinii publice în acestea.

7.4. Fără a aduce atingere dispozițiilor prezentului Acord, OIF nu va permite ca localurile sale să servească drept refugiu unei persoane sau a unui grup de persoane care încearcă să se sustragă de la arestare, extrădare sau expulzare, dispusă în temeiul legii.

7.5 OIF are dreptul să își arboreze steagul, emblema și însemnele propriile.

ARTICOLUL 8: Inviolabilitatea arhivelor

Arhivele OIF și, în general, toate documentele care îi aparțin sau sunt deținute de aceasta, sunt inviolabile pe teritoriul român, indiferent de locul în care se află și de deținătorul acestora.

ARTICOLUL 9: Reglementările monetare și de schimb

9.1 Fără a fi supuse niciunui control, reglementări sau moratoriu financiar, OIF poate, ca parte a activității sale oficiale, să primească, să dețină și să utilizeze fondurile și devizele sale de orice fel și să aibă conturi în orice monedă.

9.2 În plus, OPF poate converti liber devizele sale în oricare altă monedă și să le transfere în interiorul României sau în străinătate, cu respectarea reglementărilor Băncii Naționale a României în materie monetară și de schimb.

ARTICOLUL 10: Impozite directe

Fondurile, activele, veniturile și alte bunuri ale OIF sunt scutite de toate impozitele directe, cu excepția taxelor care corespund simplei remunerări a serviciilor prestate.



B 2

ARTICOLUL 11: Impozite indirecte

OIF beneficiază de rambursarea TVA pentru orice achiziție de bunuri sau servicii prestate pentru uzul său oficial. Bunurile pentru care OIF a beneficiat de rambursarea TVA nu pot fi vândute sau înstrăinate decât în condițiile stabilite de autoritățile române.

ARTICOLUL 12: Regulamentele vamale

12.1. Toate obiectele importate sau exportate de către OIF pentru uzul oficial al BRECO în România sunt scutite, la import precum și la export, de plata drepturilor și a taxelor vamale.

12.2. Cu toate acestea, obiectele astfel importate de către OIF pentru care a beneficiat de facilitățile prevăzute în prezentul articol nu pot fi cedate sau vândute în România decât în condițiile stabilite de autoritățile române.

ARTICOLUL 13: Publicații

Toate publicațiile OIF, indiferent de suport, editate de ea sau cu sprijinul său, sunt scutite, la import precum și la export, de plata drepturilor și a taxelor vamale și de orice măsuri de prohibiție și restricție. În ceea ce privește TVA, scutirile se aplică numai în măsura în care nu contravin legislației europene privind TVA.

ARTICOLUL 14: Comunicații

14.1. OIF beneficiază, pentru comunicațiile sale oficiale, de un tratament cel puțin la fel de favorabil ca cel acordat de Guvern altor organizații internaționale sau reprezentanțe diplomatice, în special în ceea ce privește prioritățile, tarifele și taxele pe comunicații, de orice natură sunt ele precum și cu privire la tarifele de presă.

14.2. Guvernul garantează inviolabilitatea comunicațiilor și a corespondenței oficiale ale OIF care nu pot fi cenzurate.

14.3. OIF are dreptul de a utiliza coduri și de a expedia și primi corespondența sa și alte documente prin curieri sau în valize sigilate, care beneficiază de aceleași privilegii și imunități ca și curierii și valizele diplomatice.

ARTICOLUL 15: Viză de intrare și ședere în România

15.1. Autoritățile competente ale Guvernului nu vor pune niciun obstacol la intrarea și șederea în România a persoanelor care sunt chemate să exercite funcții oficiale în BRECO sau care sunt invitate de către OIF să meargă la BRECO, precum și la plecarea acestora de pe teritoriul român. OIF va comunica numele acestor persoane autorităților române competente.



18

15.2. Guvernul se angajează în acest scop să autorizeze, fără taxe de viză sau întârzieri, intrarea și șederea în România pe durata exercitării funcțiilor sau misiunilor lor a următoarelor persoane:

(a) reprezentanți ai statelor și guvernelor membre și observatoare ale OIF, supleanții, consilierii și experții acestora;

(b) membrii personalului și experții OIF;

(c) soții/soțiile și membrii familiilor lor aflați în întreținerea persoanelor menționate la paragrafele precedente;

d) toate persoanele invitate de către OIF să meargă, pentru o misiune oficială, la localurile BRECO din București.

15.3 În caz de abuz evident de privilegiile și imunitățile acordate prin acord, persoanele vizate pot fi declarate persona non grata de către autoritățile Guvernului român.

ARTICOLUL 16: Reprezentanții statelor și guvernelor membre

16.1 Reprezentanții statelor și guvernelor membre, la reuniuni convocate de OIF se bucură, în timpul exercitării funcțiilor lor și în cursul călătoriilor spre destinație sau la întoarcerea de la locul reuniunii sau conferinței, de următoarele privilegii și imunități:

(a) imunitate de arestare sau detenție;

(b) imunitate de orice jurisdicție în privința actelor îndeplinite în calitatea lor oficială (inclusiv cuvintele rostite sau scrise);

(c) aceleași imunități și facilități cu privire la bagajele lor personale ca și cele acordate membrilor misiunilor diplomatice cu grad comparabil;

d) inviolabilitatea tuturor documentelor oficiale, indiferent de suportul lor.

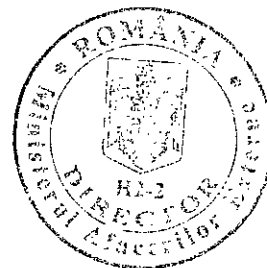
16.2 OIF comunică autorităților competente române lista cu numele reprezentanților statelor și guvernelor membre care beneficiază de dispozițiile prezentului Acord, cu indicarea datei de sosire și plecare a acestora.

ARTICOLUL 17: Membrii personalului OIF recrutați internațional

17.1 Secretarul general al OIF sau delegatul său desemnează membrii personalului organizației cărora li se aplică prezentul articol și comunică periodic autorităților române competente lista acestor membri cu indicarea datei de sosire și plecare a acestora și/sau a datei de încetare a misiunii lor cu OIF.

17.2 Membrii personalului OIF recrutați internațional beneficiază, în timpul exercitării funcțiilor lor, de următoarele privilegii și imunități:

a) imunitate de jurisdicție, chiar și după încetarea funcțiilor lor, cu privire la orice acțiune judiciară pentru actele (inclusiv cuvintele rostite sau scrise) îndeplinite de ei în calitatea lor oficială și în limita atribuțiilor lor; această imunitate nu se



R

aplică în cazul încălcării reglementării circulației autovehiculelor comise de un membru al personalului OIF sau în cazul unor daune provocate de un autovehicul care îi aparține sau este condus de acesta;

b) imunitatea de arestare și detenție pentru actele îndeplinite în exercitarea funcțiilor lor;

c) imunitate de inspecție și sechestrare a bagajelor oficiale și personale, cu excepția cazurilor în care există motive serioase pentru a se presupune că bagajul conține bunuri al căror import și export este interzis sau supus reglementărilor privind carantina în România;

d) inviolabilitatea tuturor documentelor oficiale, indiferent de suportul lor;

e) neimpozitarea veniturilor primite sub formă de salarii și alte indemnizații plătite de OIF;

f) de aceleași privilegii în ceea ce privește facilitățile de schimb ca și membrii misiunilor diplomatice cu grad comparabil;

g) scutirea pentru ei, soții/soțiile lor și membrii familiilor lor de dispozițiile privind imigrația și de formalitățile de înregistrare a străinilor;

h) în cazul unei crize internaționale, aceleași facilități de repatriere pentru ei înșiși și membrii familiilor lor ca și membrii misiunilor diplomatice de rang comparabil;

i) dreptul de a importa, cu scutire de taxe vamale, mobilierul lor, inclusiv autovehicule, și efectele lor personale cu ocazia preluării funcției pentru prima dată pe teritoriul român, în conformitate cu cantitățile acordate membrilor misiunilor diplomatice;

j) scutirea de orice obligație legată de serviciul militar sau de orice alt serviciu obligatoriu.

17.3 În plus față de privilegiile și imunitățile prevăzute în prezentul articol, Secretarul general, Administratorul și Directorul BRECO se bucură, împreună cu soții/soțiile și membrii familiilor lor aflați în întreținere, de privilegii, scutiri și facilități acordate agenților diplomați.

17.4 Autoritățile competente ale Guvernului vor elibera o carte de identitate diplomatică și o placă de înmatriculare (categoria CD) pentru vehiculul personal al directorului BRECO și consilierilor, cu condiția să nu fie cetățeni români și să posede pașaport diplomatic sau laissez-passer eliberat de OIF.

ARTICOLUL 18: Cetățenii români sau rezidenții permanenți

18.1. Membrii personalului OIF recrutați internațional, cetățeni români sau rezidenți permanenți, beneficiază, în exercitarea funcțiilor lor, exclusiv de privilegiile și imunitățile prevăzute la articolul 17.2 a), exclusiv în ceea ce privește cuvintele rostite și/sau scrise, și la lit. d).

18.2 Cu toate acestea, pentru respectarea principiului egalității de tratament în funcția publică internațională, articolul 17.2 e) se aplică și membrilor personalului OIF recrutați internațional, cetățeni români sau rezidenți



[Handwritten signature]

permanenți, repartizați în București.

18.3 Dispozițiile alineatul 2 de mai sus nu se aplică membrilor personalului recrutați pe bază locală de OIF.

ARTICOLUL 19: Ridicarea imunităților

Privilegiile și imunitățile prevăzute în prezentul Acord sunt acordate beneficiarilor lor pentru a le permite să își exercite funcțiile în mod independent și nu pentru beneficiul lor personal. Secretarul general sau delegatul său va putea și va trebui să ridice imunitatea oricărui membru al personalului său în orice caz în care, în opinia sa, imunitatea ar împiedica mersul justiției și imunitatea poate fi ridicată fără a aduce prejudicii intereselor OIF.

ARTICOLUL 20: Prevenirea abuzurilor

OIF va coopera în permanență cu autoritățile din România pentru a facilita buna administrare a justiției, pentru a asigura respectarea regulamentelor de poliție și pentru a evita orice abuz la care ar putea da naștere privilegiile, imunitățile, scutirile și facilitățile acordate în temeiul prezentului Acord.

ARTICOLUL 21: Reglementarea diferendelor

21.1. OIF este obligat să includă în toate contractele scrise, altele decât cele încheiate în conformitate cu Statutul personalului, o clauză compromisorie care prevede că orice litigiu survenit în legătură cu interpretarea sau executarea contractului poate, la cererea unei sau a celeilalte părți, să facă obiectul unui arbitraj privat. Această clauză de arbitraj specifică modalitatea de numire a arbitrilor, legea sau legile aplicabile și statul în care va avea loc arbitrajul. Procedura de arbitraj este cea a aceluși stat. Executarea sentinței pronunțate în urma acestui arbitraj este guvernată de normele în vigoare în statul pe teritoriul căruia este executată.

21.2. Orice litigiu care poate apărea între Guvern și OIF cu privire la interpretarea sau executarea prezentului acord și care nu a putut fi soluționat prin negociere este, cu excepția cazului în care părțile convin altfel, supus la cererea unuia dintre acestea, unui tribunal arbitral compus din trei membri, unul numit de guvern, celălalt numit de secretarul general al OIF și al treilea, care prezidează tribunalul, de comun acord între ceilalți doi. Acesta din urmă nu poate fi cetățean român, nici un membru al personalului sau un fost membru al personalului OIF.

21.3 Cererea de inițiere a arbitrajului trebuie să conțină numele arbitrilor desemnați de partea reclamantă, partea pârâtă trebuind să comunice celeilalte părți numele arbitrilor desemnați de aceasta în termen de două luni de la primirea cererii.

21.4 Dacă aceasta nu a făcut această notificare în termenul limită de mai sus sau



[Handwritten mark]

dacă cei doi arbitri nu se pun de acord privind alegerea unui al treilea arbitru în termen de două luni de la ultima numire, arbitrul sau cel de-al treilea arbitru, după caz, este numit de către președintele Curții Internaționale de Justiție la cererea părții celei mai diligente.

21.5 Deciziile tribunalului arbitral sunt executorii, de plin drept și nu sunt susceptibile niciunei căi de atac.

ARTICOLUL 22: Intrarea în vigoare

Prezentul Acord intră în vigoare în ziua primirii de către OIF a notificării Guvernului României cu privire la îndeplinirea procedurilor necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

ARTICOLUL 23: Dispoziții generale

23.1. De la intrarea în vigoare a prezentului Acord, Acordul de sediu dintre Guvernul României și OIF privind Antena Regională a OIF pe lângă statele din Europa Centrală și de Est, semnat la București la 21 aprilie 2008 își încetează valabilitatea.

23.2. Chestiunile care nu sunt prevăzute expres în prezentul acord vor fi soluționate de părți, pe calea negocierii sau prin orice altă metodă considerată adecvată. Fiecare dintre cele două părți va lua în considerare cu atenție și bunăvoință orice propunere în acest sens făcută de cealaltă parte în temeiul prezentului articol.

23.3. Prezentul acord poate fi modificat sau completat, prin acordul comun al părților, prin acorduri sau înțelegeri suplimentare, care vor intra în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 22.

23.4. Prezentul acord poate fi denunțat de oricare dintre părți cu un preaviz de un an.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest scop, au semnat două exemplare originale ale prezentului acord, în limbile română și franceză, ambele texte fiind egal autentice.

Semnat la Frasan, la 12 octombrie 2018

Pentru Guvernul României

Ana BIRCHALL
Viceprim-ministru pentru
implementarea parteneriatelor
strategice ale României

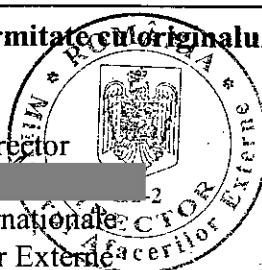
**Pentru Organizația Internațională
a Francofoniei**

Adama OUANE
Administrator

Copie certificată pentru conformitate cu originalul

Corina Badea, director

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe



ACCORD ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE

ET
L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

RELATIF A L'IMPLANTATION A BUCAREST
DU BUREAU REGIONAL POUR L'EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE
ET A SES PRIVILEGES ET IMMUNITES SUR LE TERRITOIRE ROUMAIN



R

Le Gouvernement de la Roumanie (ci-après dénommé « le Gouvernement »),

d'une part,

et,

L'Organisation internationale de la Francophonie (ci-après dénommée « l'OIF »),

d'autre part,

Considérant que la Charte de la Francophonie adoptée par la Conférence ministérielle de la Francophonie le 23 novembre 2005 à Madagascar, dispose que l'Agence de Coopération culturelle et technique (ACCT), devenue Agence de la Francophonie, prend l'appellation d'Organisation internationale de la Francophonie;

Rappelant que la Roumanie est membre de l'ACCT par décision du Sommet des Chefs d'Etat et de gouvernement de l'OIF ayant eu lieu à Grand-Baie (Maurice), du 16 au 18 octobre 1993;

Considérant que le Gouvernement et l'OIF, conscients des liens que crée le partage de la langue française et des valeurs universelles, et souhaitant les utiliser au service de la paix, de la coopération, de la solidarité et du développement durable, ont pour objectifs communs d'aider à l'instauration et au développement de la démocratie, à la prévention, à la gestion et au règlement des conflits et au soutien à l'Etat de droit et aux droits de l'Homme, à l'intensification du dialogue des cultures et des civilisations, au rapprochement des peuples par leur connaissance mutuelle, à la promotion de l'éducation et de la formation, au renforcement de leur solidarité par des actions de coopération en vue de favoriser l'essor de leur économie;

Considérant que l'article 11 de la Charte de la Francophonie prévoit la possibilité d'établir des représentations dans les diverses régions géographiques de l'espace francophone et auprès d'institutions internationales;

Rappelant que le Gouvernement et l'OIF ont conclu le 21 avril 2008 un Accord de siège concernant l'Antenne régionale de l'OIF auprès des Etats de l'Europe centrale et orientale, implantée à Bucarest;

Rappelant que l'Antenne régionale est devenue le Bureau régional de l'OIF pour l'Europe centrale et orientale en 2014;

Désireux, par le présent Accord, de remplacer ledit Accord et de définir les privilèges et immunités dont l'OIF jouit sur le territoire roumain,

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1 : Objet

Le présent Accord a pour but de définir les conditions d'implantation à Bucarest du Bureau régional de l'OIF pour l'Europe centrale et orientale (ci-après BRECO) et de déterminer les privilèges et immunités dont bénéficie l'OIF sur le territoire roumain.



ARTICLE 2 : Personnalité juridique de l'OIF

Le Gouvernement reconnaît la personnalité juridique internationale de l'OIF et sa capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens mobiliers et immobiliers et d'ester en justice.

ARTICLE 3 : Mise à disposition des locaux

Le Gouvernement met gratuitement à la disposition de l'OIF des locaux situés à Bucarest, pour le fonctionnement du BRECO. Les conditions d'occupation et de jouissance de ces locaux font l'objet d'un contrat de commodat.

ARTICLE 4: Statut juridique du BRECO

4.1 LE BRECO est placé sous la responsabilité d'un Directeur qui est chargé d'assurer la représentation de l'OIF auprès des Etats membres et observateurs de l'Europe centrale et orientale ainsi que de la mise en œuvre et du suivi de la programmation de l'OIF décentralisée au BRECO.

4.2 L'OIF jouit sur le territoire roumain d'une autonomie pleine et entière en ce qui concerne son administration interne. Les relations du travail qu'elle entretient avec le personnel du BRECO sont régies par son droit interne.

4.3 L'OIF dispose d'une structure implantée à Sofia qui dépend administrativement du BRECO.

ARTICLE 5 : Immunité de juridiction

L'OIF, comme ses biens et avoirs, quel que soit l'endroit où ils se trouvent et leur détenteur, jouissent, sur le territoire roumain, de l'immunité de juridiction, sauf en cas de renonciation dans un cas particulier, notifiée par le Secrétaire général de l'OIF ou par son délégué.

ARTICLE 6 : Immunité d'exécution

L'OIF, comme ses biens et avoirs, quel que soit l'endroit où ils se trouvent et leur détenteur, jouissent, sur le territoire roumain, de l'immunité d'exécution. A ce titre, ils sont exempts de toute forme de perquisition, réquisition, confiscation, mise sous séquestre, expropriation ainsi que de toute forme de contrainte administrative, exécutive, législative ou judiciaire. Toutefois, les biens et avoirs de l'OIF ne seront pas exempts de mesures d'exécution des décisions définitives rendues contre l'OIF par un tribunal arbitral compétent.



ARTICLE 7 : Inviolabilité des locaux

- 7.1 Les locaux que l'OIF occupe ou viendrait à occuper sur le territoire roumain pour les besoins de sa mission officielle, y compris la résidence du Directeur du BRECO, sont inviolables.
- 7.2 Les agents ou fonctionnaires du Gouvernement ne pourront y pénétrer pour exercer leurs fonctions officielles qu'avec le consentement ou sur la demande de l'OIF, notifiés par le Secrétaire général ou son délégué. Cette disposition ne s'applique pas en cas d'incendie, de catastrophe naturelle ou dans tout autre cas de force majeure.
- 7.3 Les autorités compétentes de la Roumanie prendront toutes les mesures nécessaires pour assurer, en toutes circonstances, la protection des locaux de l'OIF et, à la demande du Secrétaire général ou de son délégué, le maintien de l'ordre public dans ceux-ci.
- 7.4 Sans préjudice des dispositions du présent Accord, l'OIF ne permettra pas que ses locaux servent de refuge à une personne ou à un groupe de personnes tentant d'échapper à une arrestation, à une extradition ou à une expulsion, ordonnées en application d'une loi.
- 7.5 L'OIF a le droit d'afficher son drapeau, son emblème et ses propres signes.

ARTICLE 8 : Inviolabilité des archives

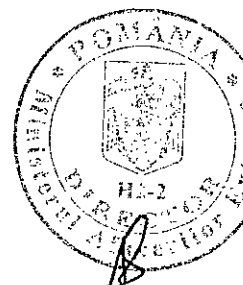
Les archives de l'OIF et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables sur le territoire roumain, quel que soit l'endroit où ils se trouvent et leur détenteur.

ARTICLE 9 : Réglementation monétaire et de change

- 9.1 Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financier, l'OIF peut, dans le cadre de sa mission officielle, recevoir, détenir et utiliser ses fonds et ses devises de toute nature et avoir des comptes dans n'importe quelle monnaie.
- 9.2 En outre, l'OIF peut librement convertir ses devises en toute autre monnaie et les transférer à l'intérieur de la Roumanie ou à l'étranger en conformité avec les règlements de la Banque nationale de Roumanie en matière monétaire et d'échange.

ARTICLE 10 : Impôts directs

Les fonds, avoirs, revenus et autres biens de l'OIF sont exonérés de tout impôt direct à l'exception des taxes correspondant à la simple rémunération de services rendus.



ARTICLE 11 : Impôts indirects

L'OIF bénéficie du remboursement de la TVA pour tout achat de biens ou prestation de services pour son usage officiel. Les biens pour lesquels l'OIF a bénéficié du remboursement de la TVA ne peuvent être vendus ou aliénés que dans les conditions établies par les autorités roumaines.

ARTICLE 12 : Réglementation douanière

- 12.1 Tous les articles importés ou exportés par l'OIF pour l'usage officiel du BRECO en Roumanie, sont exonérés, à l'importation comme à l'exportation, du paiement des droits et taxes de douane.
- 12.2 Toutefois, les articles ainsi importés par l'OIF au bénéfice des facilités prévues par le présent article, ne pourront être cédés ou vendus en Roumanie que dans les conditions établies par les autorités roumaines.

ARTICLE 13 : Publications

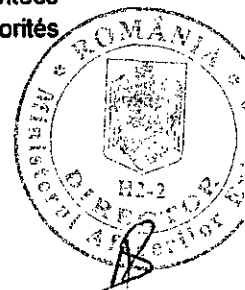
Toutes les publications de l'OIF, quel que soit le support, éditées par elle-même ou avec son concours, sont exonérées, à l'importation comme à l'exportation, du paiement des droits et des taxes de douane et de toutes mesures de prohibition ou de restriction. En ce qui concerne la TVA, les exemptions ne s'appliquent que dans la mesure où elles ne contreviennent pas au droit européen de la TVA.

ARTICLE 14 : Communications

- 14.1 L'OIF bénéficie, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que celui accordé par le Gouvernement aux autres organisations internationales ou représentations diplomatiques, notamment en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur les communications, de quelque nature qu'elles soient ainsi que les tarifs de presse.
- 14.2 Le Gouvernement garantit l'inviolabilité des communications et de la correspondance officielles de l'OIF qui ne pourront être censurées.
- 14.3 L'OIF a le droit d'utiliser des codes et d'expédier et de recevoir sa correspondance et d'autres documents par des courriers ou dans des valises scellées, qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

ARTICLE 15 : Visa d'entrée et de séjour en Roumanie

- 15.1 Les autorités compétentes du Gouvernement ne mettront aucun obstacle à l'entrée et au séjour en Roumanie des personnes appelées à exercer des fonctions officielles dans le BRECO ou invitées par l'OIF à s'y rendre, ainsi qu'à leur sortie du territoire roumain. L'OIF communiquera aux autorités roumaines compétentes les noms de ces personnes.



15.2. Le Gouvernement s'engage à cet effet à autoriser, sans frais de visa ni délai, l'entrée et le séjour en Roumaine pendant la durée de leurs fonctions ou missions des personnes suivantes :

a) les représentants des Etats et gouvernements membres et observateurs de l'OIF, leurs suppléants, conseillers et experts ;

b) les membres du personnel et experts de l'OIF ;

c) les conjoints et les membres de leur famille à charge des personnes visées aux alinéas précédents ;

d) toutes personnes invitées par l'OIF à se rendre, pour une mission officielle, dans les locaux du BRECO à Bucarest.

15.3 En cas d'abus manifeste des privilèges et immunités accordés en vertu du présent Accord, les intéressés peuvent être déclarés persona non grata par les autorités du Gouvernement roumain.

ARTICLE 16 : Représentants des Etats et gouvernements membres

16.1 Les Représentants des Etats et des gouvernements membres aux réunions convoqués par l'OIF, jouissent pendant l'exercice de leurs fonctions ainsi qu'au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion ou de la conférence, des privilèges et immunités suivants :

a) immunité d'arrestation ou de détention ;

b) immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits) ;

c) mêmes immunités et facilités concernant leurs bagages personnels que celles accordées aux membres des missions diplomatiques d'un rang comparable ;

d) inviolabilité de tous documents officiels, quel que soit leur support.

16.2 L'OIF communiquera aux autorités roumaines compétentes la liste nominative des représentants des Etats et gouvernements membres appelés à bénéficier des dispositions du présent Accord avec l'indication des dates de leur arrivée et départ.

ARTICLE 17 : Membres du personnel de l'OIF à recrutement international

17.1 Le Secrétaire général de l'OIF ou son délégué désigne les membres du personnel de l'Organisation auxquels s'applique le présent article et communique régulièrement aux autorités roumaines compétentes la liste de ces membres avec l'indication des dates de leur arrivée et départ et/ou les dates de la cessation de leur mission au sein de l'OIF.

17.2 Les membres du personnel de l'OIF à recrutement international jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités suivants :



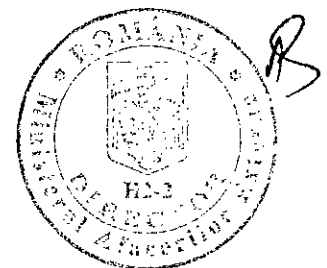
- a) immunité de juridiction, même après la cessation de leurs fonctions, à l'égard de toute action judiciaire pour les actes (y compris leurs paroles et écrits) accomplis par eux en leur qualité officielle et dans les limites de leurs attributions ; cette immunité ne joue pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs commise par un membre du personnel de l'OIF, ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou conduit par lui;
- b) immunité d'arrestation et de détention pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions;
- c) immunité d'inspection et de saisie de leurs bagages officiels et personnels, à l'exception des cas où il y a des raisons sérieuses pour supposer que le bagage contient des biens dont l'importation et l'exportation est interdite ou soumise aux réglementations en ce qui concerne la quarantaine en Roumanie;
- d) inviolabilité de tous documents officiels, quel que soit leur support;
- e) exemption de tous impôts sur les revenus perçus sous forme de traitements, indemnités et émoluments versés par l'OIF;
- f) mêmes privilèges, en ce qui concerne les facilités de change, que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable;
- g) exemption pour eux-mêmes, leurs conjoints et les membres de leur famille, des dispositions relatives à l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;
- h) en cas de crise internationale, mêmes facilités de rapatriement pour eux-mêmes et les membres de leurs familles, que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable;
- i) droit d'importer en franchise leur mobilier, y compris des véhicules à moteurs, et leurs effets personnels à l'occasion de leur première prise de fonction en Roumanie, conformément aux quantités accordées aux membres des missions diplomatiques;
- j) exemption de toute obligation relative au service militaire ou à tout autre service obligatoire.

17.3 En sus des privilèges et immunités prévus au présent article, le Secrétaire général, l'Administrateur et le Directeur du BRECO jouissent, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille à charge, des privilèges, exemptions et facilités accordés aux agents diplomatiques.

17.4 Les autorités compétentes du Gouvernement délivreront une carte d'identité diplomatique et une plaque d'immatriculation (catégorie CD) pour le véhicule privé du Directeur du BRECO et des conseillers, à condition qu'ils ne soient pas ressortissants roumains et qu'ils possèdent un passeport diplomatique ou un laissez-passer émis par l'OIF.

ARTICLE 18 : Ressortissants roumains ou résidents permanents

18.1 Les membres du personnel de l'OIF à recrutement international, ressortissants roumains ou résidents permanents, bénéficient, dans l'exercice de leurs fonctions, uniquement des privilèges et immunités prévus à l'article 17.2. a), uniquement en ce qui concerne leurs paroles et/ou écrits, et d).



- 18.2 Toutefois, par respect du principe d'égalité de traitement dans la fonction publique internationale, l'article 17.2. e) s'applique également aux membres du personnel de l'OIF à recrutement international, ressortissants roumains ou résidents permanents, affectés à Bucarest.
- 18.3 Les dispositions de l'alinéa 2 ci-dessus ne sont pas applicables aux membres du personnel recrutés localement par l'OIF.

ARTICLE 19 : Levée des immunités

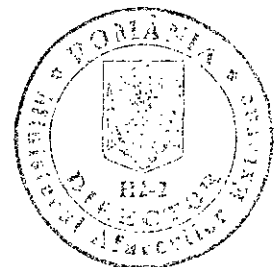
Les privilèges et immunités prévus dans le présent Accord sont accordés à leurs bénéficiaires en vue de leur permettre l'exercice indépendant de leurs fonctions et non pour leur bénéfice personnel. Le Secrétaire général ou son délégué, pourra et devra lever l'immunité accordée à un membre de son personnel dans tous les cas où, à son avis, cette indemnité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'OIF.

ARTICLE 20 : Prévention des abus

L'OIF coopérera de manière permanente avec les autorités de la Roumanie en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés en vertu du présent Accord.

ARTICLE 21 : Règlement des différends

- 21.1 L'OIF est tenu d'insérer dans tous les contrats écrits, autres que ceux conclus conformément au Statut du personnel, une clause compromissoire prévoyant que tout différend soulevé au sujet de l'interprétation ou de l'exécution du contrat peut, à la demande de l'une ou l'autre partie, être soumis à un arbitrage privé. Cette clause d'arbitrage spécifiera le mode de désignation des arbitres, la ou les lois applicables et l'Etat dans lequel siégeront les arbitres. La procédure de l'arbitrage sera celle de cet Etat. L'exécution de la sentence rendue à la suite de cet arbitrage sera régie par les règles en vigueur dans l'Etat sur le territoire duquel elle sera exécutée.
- 21.2 Tout différend qui peut naître entre le Gouvernement et l'OIF au sujet de l'interprétation ou de l'exécution du présent Accord et qui n'a pu être réglé par voie de négociation est, à moins que les parties n'en conviennent autrement, soumis, à la requête de l'une d'entre elles, à un tribunal arbitral composé de trois membres, l'un désigné par le Gouvernement, l'autre désigné par le Secrétaire général de l'OIF et le troisième, qui préside le tribunal, d'un commun accord par les deux autres. Ce dernier ne pourra être ni un ressortissant roumain, ni un membre du personnel, ni un ancien membre du personnel de l'OIF.
- 21.3 La requête introductive d'instance doit comporter le nom de l'arbitre désigné par la partie demanderesse, la partie défenderesse devant communiquer à l'autre partie le nom de l'arbitre qu'elle a désigné dans les deux mois de la réception de la requête.



21.4 Faute par la partie défenderesse d'avoir procédé à cette notification dans le délai ci-dessus ou, faute par les deux arbitres de s'être mis d'accord sur le choix d'un tiers arbitre dans les deux mois de la dernière désignation, l'arbitre ou le tiers arbitre, selon le cas, sera désigné par le Président de la Cour internationale de Justice à la requête de la partie la plus diligente.

21.5 Les décisions du tribunal arbitral soit exécutoires, de plein droit et ne sont susceptibles d'aucun recours.

ARTICLE 22 : Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur dès le jour de la réception par l'OIF de la notification du Gouvernement de la Roumanie de l'accomplissement des procédures requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

ARTICLE 23 : Dispositions générales

23.1 A partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Accord de siège entre le Gouvernement de la Roumanie et l'OIF concernant l'Antenne régionale de l'OIF auprès des Etats de l'Europe centrale et orientale, signé à Bucarest le 21 avril 2008 cessera d'être applicable.

23.2 Les questions non expressément prévues dans le présent Accord seront réglées par les parties, par voie de négociation ou par tout procédé jugé approprié. Chacune des deux parties examinera avec soin et bienveillance toute proposition dans ce sens présentée par l'autre partie en application du présent article.

23.3 Le présent Accord pourra être modifié ou complété, d'un commun accord des parties, par des avenants ou des arrangements complémentaires, qui entreront en vigueur en conformité avec la procédure prévue par l'article 22.

23.4 Le présent Accord peut être dénoncé par l'une ou l'autre partie moyennant un préavis d'un an.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé deux exemplaires originaux du présent Accord, en langues roumaine et française, les deux textes faisant également foi.

Fait à *Exon*, le *12 octobre* 2018

Pour le Gouvernement de la Roumanie

Ana BIRCHALI

Vice-Premier ministre chargée de la mise en œuvre des partenariats stratégiques de la Roumanie

Pour l'Organisation internationale de la Francophonie

Adama OUANE

Administrateur

Copie certificată pentru conformitate cu originalul

Corina Badea, director

Directoria Tratatelor Internaționale,
Ministerul Afacerilor Externe

